

Certificate of
Advanced Studies

CAS DiBi
10 ECTS

DIDACTIC ENGINEERING
IN BILINGUAL IMMERSION

Heute Ecole pédagogique Fribourg
Pädagogische Hochschule Freiburg

www.hepfr.ch
www.phfr.ch

HEP | PH FR



DIDACTIC ENGINEERING IN BILINGUAL IMMERSION

L'enseignement se déroule de plus en plus souvent dans un contexte plurilingue. Pour répondre à ce fait sociétal, l'enseignement bilingue et immersif trouve sa place dans différents contextes de formation. Ce CAS a pour objectif le développement d'une expertise systématique et expérimentée dans les formes d'enseignement immersif et bilingue, et s'adresse à des personnes concernées par le primaire, le secondaire I, le secondaire II ainsi que le tertiaire. Il tient, en outre, compte d'un des focus de la gouvernance éducationnelle des cantons bi- et plurilingue, de la CDIP et de la Confédération, ainsi que de certaines écoles privées. Le CAS DiBI veut offrir des expériences diversifiées, être lieu d'inspiration et de formation pour un enseignement bi- et plurilingue ingénieux et efficient.

Der Name **CAS Didactic Engineering in Bilingual Immersion** ist Programm: *Bilingual Immersion* heisst Lernen und Lehren in zwei Unterrichtssprachen, seien die Sprachbiographien der Lernenden noch so unterschiedlich, mono-, zwei- oder mehrsprachig. Mit *Engineering* sind Techniken gemeint, die das Hin- und Her zwischen den Sprachen zum Laufen bringen und den Lernenden den Aufbau von Wissen und Können in zwei (oder mehr) Sprachen ermöglichen. *Didactic* schliesst einerseits den immersiven und bilingualen Unterricht als Forschungs- und Entwicklungsfeld mit ein und beinhaltet andererseits Verfahren für die Umsetzung von immersivem und bilingualem Unterricht in unterschiedliche Lehr- und Lernsituationen. Beides soll in diesem CAS erprobt, erfahren und reflektiert werden können.

PRÄSENTATION

TITEL

CAS DiBI Didactic Engineering in Bilingual Immersion der HEP|PH FR in Zusammenarbeit mit dem Institut für Mehrsprachigkeit (Universität de Fribourg/Universität Freiburg et HEP|PH FR).

OBJECTIFS

- > Saisir et décrire la constellation bi- et plurilingue d'un groupe d'apprenant·es.
- > Formen des bilingualen und immersiven Unterrichts kennenlernen und einschätzen können.
- > Concevoir et mener à bien un projet d'enseignement immersif et bilingue ainsi que réfléchir et documenter le processus d'apprentissage engagé.
- > Envisager l'enseignement-apprentissage bilingue et immersif comme partie intégrante du développement organisationnel des institutions de formation.
- > Einblick in die aktuelle Forschung und Entwicklung im Bereich des bilingualen und immersiven Unterrichts erhalten und sich dabei mit der Interaktion von Theorie und Praxis auseinandersetzen.

ZIELPUBLIKUM

Der Zertifikatslehrgang Immersion und bilinguales Unterrichten richtet sich an alle, die eine vertiefte und praxisorientierte Kompetenz im immersiven und plurilingualen Unterricht erwerben möchten. Dies sind zum Beispiel Lehrpersonen, Dozent·innen, Professor·innen, Schulleiter·innen, pädagogische Mitarbeiter·innen, Personen aus der Bildungsverwaltung sowie Projektleitende aus diesen Bereichen.

ADMISSION

BERUFLICHE VORAUSSETZUNGEN

1. Sie sind in der Bildung tätig oder davon betroffen und interessieren sich für immersiven und bilingualen Unterricht.
2. Sie können während des Zertifikatlehrgangs ein Projekt im Bereich immersives und bilinguales Unterrichten in einer bestimmten Sprachkombination umsetzen.

Typischerweise praktizieren Sie immersiven und bilingualen Unterricht in einer Bildungsinstitution (von der Primarschule bis zum beruflichen und tertiären Bereich).

DÉPÔT D'UN DOSSIER AVEC LES DOCUMENTS SUIVANTS

- > L'attestation d'au moins un diplôme d'une haute école – dans le domaine des langues de préférence – ou d'un diplôme reconnu comme équivalent par la direction des études.
- > L'attestation du niveau C1 ou plus pour au moins deux des langues indiquées (allemand, français, anglais, italien, romanche) et/ou confirmation du niveau attendu pour deux des langues mentionnées par le portfolio européen des langues (PEL et EPOSTL); une justification du maintien du niveau C1 ou plus jusqu'à 3 ans maximum avant l'inscription.
N.B. : Le diplôme bilingue obtenu à la HEP|PH FR et à la PHGR est considéré comme attestation du niveau C1 et plus pour les deux langues définies pour ce diplôme bilingue.
- > Le bachelor bilingue de la HEP|PH FR d'avant 2017, d'autres HEP ainsi que d'autres formations préalables en enseignement bilingue peuvent faire l'objet d'une reconnaissance pour une partie des points ECTS à acquérir. La forme de cette reconnaissance sera décidée sur dossier.

ORGANISATION

AUFBAU DER AUSBILDUNG

Der Lehrgang ist nach den Prinzipien des „Didactic Engineering“ aufgebaut: Die Teilnehmer:innen handeln und lernen in einer diskursiven Praxismgemeinschaft (community of practice), was auch die Bildung eines Netzwerks während der Ausbildung ermöglicht. Während des Lehrgangs wechseln sich Phasen von gezieltem Input mit Phasen der Umsetzung und Phasen der Reflexion ab.

Der CAS besteht aus drei Workshops von je zwei Tagen. Zwischen den Workshops wird eigenständig und im Austausch mit der Community an den Projekten gearbeitet. Der CAS wird mit einer eintägigen Abschluss-tagung beendet. Die Workshops sowie die Abschluss-tagung können einzeln besucht werden.

DURÉE, CHARGE DE TRAVAIL ET LIEU

Durée: 1 année
Charge de travail: environ 300 heures
ECTS: 10
Lieu de formation: HEP|PH FR

DATES, DÉLAIS ET ECTS

Une année de formation		10 ECTS
Premier atelier	3-4 septembre 2021	1 ECTS
Travail de projet 1	septembre - décembre	1 ECTS
Deuxième atelier	10 et 11 décembre 2021	1 ECTS
Travail de projet 2	décembre - mars	1 ECTS
Troisième atelier	25 et 26 mars 2022	1 ECTS
Travail de projet 3	mars - juin	1 ECTS
Colloque de clôture	10 juin 2022	2 ECTS
Remise du travail de certification	1 ^{er} juillet 2022	2 ECTS
Annonce des résultats	16 septembre 2022	

UNTERRICHTSSPRACHEN

Deutsch, Französisch, Englisch und ggf. weitere Sprachen, wenn die Kommunikation in der Gruppe möglich bleibt.

CERTIFICATION

CERTIFICATION

La certification est composée des parties suivantes:

- (1) Participation active aux ateliers et au colloque.
- (2) Conception et mise en œuvre d'un projet d'enseignement immersif et bilingue durant l'année de formation.
- (3) Participation à un groupe de super- et intervision avec au moins deux projets différents pendant la formation.
- (4) Présentation und Diskussion des Projekts an der Abschlusstagung
- (5) Abschlussarbeit, die den Projektverlauf und den Lernprozess dokumentiert.

PRAKTISCHE INFORMATIONEN

KOSTEN

CHF 7'500.-

Die Kosten für den Zertifikatslehrgang enthalten alle Studien- und Prüfungsgebühren sowie die Kosten für die Betreuung der Zertifikatsarbeit. Nicht enthalten sind die Vikariatskosten für die Kurstage, die in die Unterrichtszeit fallen, sowie Kosten für Lehrmittel, die externe Unterkunft und Verpflegung.

COMITÉ DIRECTEUR

- > **Barbara Tscharner**, Professeure HEP|PH FR
- > **Michael Piek**, Doyen de la Formation continue HEP|PH FR
- > **Thomas Studer**, Directeur de l'Institut de plurilinguisme

STUDIENGANGSLEITUNG

Barbara Tscharner, Dozentin HEP|PH FR

barbara.tscharner@edufr.ch

INFORMATION ET INSCRIPTION

Délaï d'inscription: **1^{er} mai 2021**

Secrétariat Formation continue / Weiterbildung HEP|PH FR

Formulaire d'inscription et informations sous www.hepfr.ch/CAS_DiBI

D



B

